# HELP!!

TRANSLATORS,
SCAN CLEANERS, TYPESETTERS,

**WE NEED YOU!**

**PLEASE APPLY AT**
**HTTP://WINGTIPCAFE.COM/EN**

# Doubutsu no Oshiasai

by SASAKI Noriko

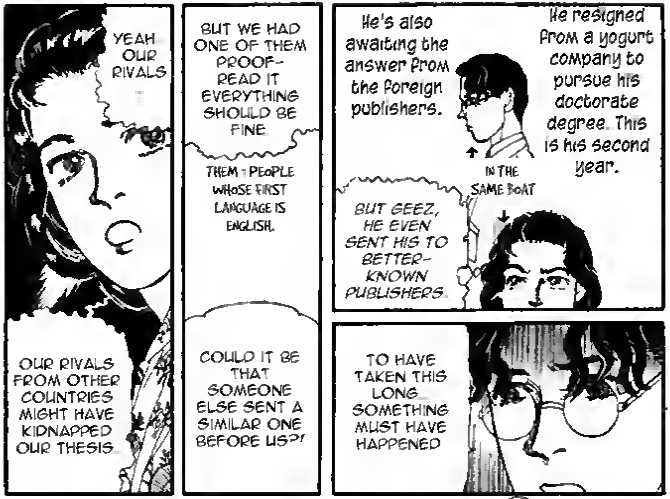
Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by Chihaya
Proof-read by Cybor_3
Edited by Chihaya

# 動物のお医者さん

In April, Hishinuma finally finished writing her PhD thesis after spending 10 times longer than a regular person.
Sign Congratulations
おめでとう
GOOD JOB, HISHI-NUMA-SAN
IT'S DONE!
I WONDER WHAT'S HAPPENING WITH MY THESIS.
And now, in August...
SFX fireworks

HUH?
MY THESIS WAS CAREFULLY CRAFTED THROUGH THE CHANGES OF THE SEASONS
Hishinuma made three copies of her thesis.
3
three
YEAH, BUT THE LAST ONE DIDN'T REPLY BACK
UM... WAS THAT A PARODY?
It didn't sound sane.
And very melodramatic
THE SHIRT
DIDN'T YOU SEND IT TO SOME FOREIGN MAGAZINES?

But the last one never sent back their decision.
Two out of the three replied back within a month.
'd be happy
publish it if
the following
are changed
(written in English)
And sent them off to three different journals.
All of them non-Japanese
IT'S AWFUL FOR THEM TO LEAVE ME HANGING LIKE THIS
THAT'S RIGHT.
EEK! HE SUDDEN -LY
Kamiya is in the same predicament as Nishimuma.
YEAH YEAH
IF THEY AREN'T INTER-ESTED, I CAN JUST SEND IT TO ANOTHER JOURNAL.


YEAH. OUR RIVALS
OUR RIVALS FROM OTHER COUNTRIES MIGHT HAVE KIDNAPPED OUR THESIS.
BUT WE HAD ONE OF THEM PROOF-READ IT EVERYTHING SHOULD BE FINE.
THEM = PEOPLE WHOSE FIRST LANGUAGE IS ENGLISH.
COULD IT BE THAT SOMEONE ELSE SENT A SIMILAR ONE BEFORE US?!
He's also awaiting the answer from the foreign publishers.
He resigned from a yogurt company to pursue his doctorate degree. This is his second year.
IN THE SAME BOAT
BUT GEEZ, HE EVEN SENT HIS TO BETTER-KNOWN PUBLISHERS.
TO HAVE TAKEN THIS LONG... SOMETHING MUST HAVE HAPPENED

HOW?
SE-RIOUS-LY?

WHOOOM!
THERE ARE WAYS !!
Mail

WHY DON'T YOU WRITE THEM A FOLLOW-UP LETTER?
BUT WEIRD THINGS ALWAYS HAPPEN IN OTHER COUNTRIES
That, she could not answer
What kind of people are Ishinuma's rivals? And what do they do?
.....
YOU SHOULD ASK THEM ABOUT YOUR THESIS THAT YOU CAREFULLY CRAFTED THROUGH THE CHANGES OF SEASONS IN ENGLISH
GAH WHY DID I SEND IT TO FOREIGN PUBLISHERS?
YEAH, WHY?
SHE DOESN'T WANT TO, THAT'S WHY SHE'S KILLING TIME IMAGINING THINGS.

IF it was a Japanese publisher, she'd have written them by now
I NEED TO WORK ON MY NEXT PAPER
KAMIYA HELP ME COMPOSE A LETTER
YEAH, WE WROTE IT IN ENGLISH SO WHY DON'T WE SUBMIT IT TO AN ENGLISH JOURNAL?
BACK THEN
FOREIGN PUBLISHERS ARE MORE PRESTIGIOUS
KAMIYA-KUN CONVINCED ME
BE-CAUSE
...AND I THOUGHT I'D SAID GOODBYE TO ENGLISH
HUFF
HUFF
NOT "I GREATLY ASK FOR YOUR FAVOR" IT'S "I HUMBLY ASK FOR YOUR CONSIDERATION"
There!
HISHI-NUMA-SAN
ZHANG-SAN, A FOREIGN STUDENT
HAVE YOU SENT THE LETTER? DID YOU USE THE PHRASE "I GREATLY ASK FOR YOUR FAVOR"?
HUFF
HUFF

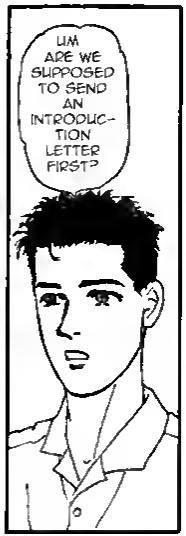
KAMIYA-KUN, STILL NO RESPONSE FOR YOU EITHER?
I SEE
FOREIGNERS VALUE DIRECTNESS
SIMPLE AS THAT
I JUST WROTE "HAVE YOU LOOKED AT MY THESIS? PLEASE HURRY!!"
NO, I DIDN'T USE THAT PHRASE
ANNOYED
5 qn 3 more Km
KAMIYA-SENPAI, YOU'VE GOT AN AIRMAIL
Y-YEAH
あと 3km
IT'S OKAY WE'LL CALMLY WAIT TOGETHER
NO...
SFX break away
SFX dash
Goal
ACK!!
LAST PLACE

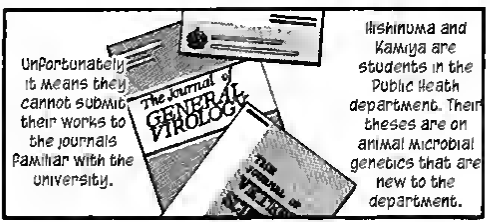
WHAT'S WRONG? BAD NEWS?
It's only natural
NO FAIR YOU PROM-ISED
THEY WERE OFFEN-DED
EH?
WHO?
THE EDITOR

I SEE
Your thesis without a request letter made us uncomfortable.
(OR SOMETHING LIKE THIS)
AND I THOUGHT WE JAPANESE WERE PICKY ABOUT MANNERS AND PROCEDURES...
ME TOO SO BUSINESS-LIKE
I SENT MY THESIS WITHOUT A COVER LETTER TOO
HISHINUMA-SAN?
THEY MUST BE MAD AND THAT'S WHY THEY DIDN'T REPLY BACK

BUT I'M NOT FAMILIAR WITH THESE JOURNALS

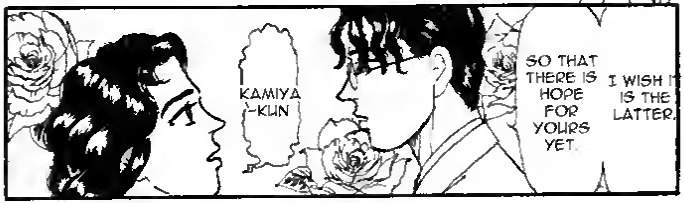
POSSI-BLY
WELL, MAYBE YOU SHOULD WRITE THEM ONE

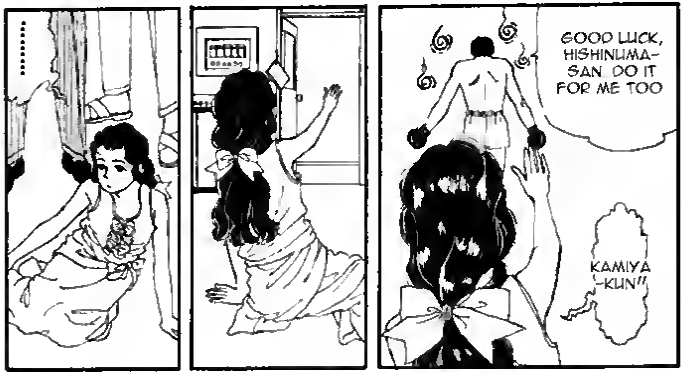

UM ARE WE SUPPOSED TO SEND AN INTRODUC-TION LETTER FIRST?


Unfortunately it means they cannot submit their works to the journals familiar with the university.
The Journal of GENERAL VIROLOGY
Hishimuma and Kamiya are students in the Public Heath department. Their theses are on animal microbial genetics that are new to the department.

THESIS
EDITOR
COM-MITTEE
COM-MITTEE
COM-MITTEE
COM-MITTEE
AN INTERNATIONAL PANEL
I'D HAVE INCLUDED A COVER LETTER IF IT WAS A JAPANESE PUBLISHER
BUT IT DEPENDS
SOMETIMES YOU'VE GOT A STICKLER OF AN EDITOR...
BUT THESE MAGAZINES USUALLY PUBLISH THESES, AN INTRODUCTION LETTER SEEMS UNNECESSARY
They're not exactly like manga magazines
BECAUSE IT'D HAVE BEEN EASIER TO WRITE "I HUMBLY ASKED FOR YOUR CONSIDERATION" THAN COMPOSING AN ENGLISH LETTER
THEY SENT IT BACK
TRUE WRITING IN ENGLISH MAKES US FORGET PROCEDURES
SO WILL THEY PUBLISH YOURS?

WHAT PAINS ME IS THAT I DON'T KNOW WHETHER I OFFENDED THE EDITOR OR MY THESIS WAS JUST PLAIN BAD
REJECTED!!
MEANING:
THE JOURNAL WILL NOT PUBLISH IT.


KAMIYA -KUN
SO THAT THERE IS HOPE FOR YOURS YET.
I WISH IT IS THE LATTER.


.....
GOOD LUCK, HISHINUMA-SAN. DO IT FOR ME TOO
KAMIYA -KUN!!

In the end, Nishikuma had to write another letter.
SEND GODZILLA!
SHOW THE POST OFFICE YOUR STUDENT ID!
BUT I'M NO LONGER A STUDENT!
MORE ENGLISH
HEY! DON'T JUST SIT THERE!
WRITE A LETTER TO APOLOGIZE!
KAMIYA-KUN, I WISH I WAS YOU
RE-SENDING THE THESIS SEEMS EASIER
With something like "I deeply apologize and once again humbly asked for your consideration."
ERM... I JUST REMEMBERED THAT I SENT THEM A LETTER OF COMPLAINT THE OTHER DAY
GET IT BACK!
ONCE IT'S SENT, IT'S SENT
SHE WILL STILL HAVE HER MASTER'S DEGREE
IT'S OKAY I DON'T NEED A DOCTORATE DEGREE
I'VE GOT A JOB NOW DEGREES DON'T MATTER

EH? BUT THE LETTER I SENT SHOULDN'T HAVE REACHED THEM YET!
HISHINUMA-SAN, YOUR AIRMAIL
THIS MAGAZINE MIGHT REJECT IT BUT OTHERS MIGHT NOT
BUT WHAT IF YOUR COMPANY GOES BANKRUPT
I should have apologized sooner!
IT'S A REJEC-TION...
OH COULD IT BE...?

After polling everyone's brains to decipher it...
WAIT, THEY WROTE SOME NOTES ON IT
A REVISION?
GEEZ LOOK AT THE HAND-WRITING
BUT THE CRAPPY HANDWRITING WASN'T OUT OF ANGER, RIGHT?
MORE LIKE A PERSONAL HABIT
THEY DIDN'T INCLUDE ANY LETTER. MAYBE THEY WANT YOU TO REVISE AND RESUBMIT?
Maybe
For Sure
Possibly
IT'S HARD TO TELL

SFX realize
A REVI-SION...
THEY SHOULD HAVE CONTACTED ME SOONER IF THEY JUST WANTED A REVISION
Hishinuma-san, you're getting ahead of yourself again.
SO THIS ONE IS LATE BECAUSE THEY'RE LAZY
RIGHT. MY OTHER TWO COPIES DIDN'T GET A SCOLDING.
Hishinuma's doctorate degree has a long way to go yet.
MEANS MORE ENGLISH ~~~